Porównanie tłumaczeń I Kronik 5:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A co do synów Rubena, pierworodnego Izraela – gdyż był on pierworodnym, lecz przez zbezczeszczenie łoża swego ojca jego pierworództwo* zostało dane synom Józefa,** syna Izraela, i jego pierworództwo nie zostało wpisane do rodowodu,***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z synami Rubena rzecz ma się następująco. Był on pierworodnym Izraela, jednak zbezcześcił łoże swego ojca. Dlatego jego prawa pierworodztwa nie zostały wpisane do rodowodu. Zostały one przekazane synom Józefa, który był synem Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synowie Rubena, pierworodnego Izraela. Był on pierworodnym, ale ponieważ zbezcześcił łoże swego ojca, jego pierworództwo zostało dane synom Józefa, syna Izraela. Nie spisano więc rodowodu według pierworództwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A synowie Rubena pierworodnego Izraelowego, (ten bowiem był pierworodny; ale gdy zgwałcił łoże ojca swego, dane jest pierworodztwo jego synom Józefa, syna Izraelowego, tak jednak, że go nie poczytano za pierworodnego:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synowie też Ruben, pierworodnego syna Izraelowego (ten bowiem był pierworodny jego: ale gdy zgwałcił łoże ojca swego, dano pierworodztwo jego synom Jozefa, syna Izraelowego, a onego nie poczytano za pierworodnego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synowie Rubena, pierworodnego Izraela. Wprawdzie był on pierworodnym, lecz ponieważ skalał łoże swego ojca, pierworodztwo jego dane było synom Józefa, syna Izraela, więc nie podawało się rodowodów według pierworodztwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synami Rubena, pierworodnego Izraela - gdyż on był pierworodnym, lecz ponieważ zbezcześcił łoże swego ojca, jego prawo pierworodztwa zostało nadane synom Józefa, syna Izraela, lecz bez wciągania tego pierworodztwa do rodowodu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synowie Rubena, pierworodnego Izraela – on, chociaż był pierworodnym, skalał jednak łoże swego ojca, a jego pierworództwo zostało dane synom Józefa, syna Izraela, tak więc nie zostało zapisane w rodowodach;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto potomkowie Rubena, pierworodnego syna Izraela. Był on synem pierworodnym, lecz skalał łoże swego ojca i dlatego jego pierworództwo przeszło na synów Józefa, syna Izraela. Dlatego spisów rodowych nie podano zgodnie z pierworództwem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowie Rubena, pierworodnego Izraela. Istotnie był on pierworodnym, ponieważ jednak zbezcześcił łoże swego ojca, prawa jego pierworodztwa zostały przekazane synom

[1)] pierworództwo : wg G: błogosławieństwo.
[2)] synom Józefa : wg klk Mss: Józefowi; wg G: jego synowi Józefowi.
[3)] <x>10 35:22</x>; <x>10 49:3-4</x>

			Józefa, który był synem Izraela. Przy rodowodach nie uwzględniono więc praw pierworodztwa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сини Рувима первородного Ізраїля, бо цей первородний, і коли він пішов до ліжка свого батька, (цей) дав його благословення свому синові Йосифові, синові Ізраїля, і він не був вписаний до первородности,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synowie Reubena – pierworodnego Israela (bowiem on był pierworodnym, ale gdy zbezcześcił łoże swojego ojca, jego pierworóździwo zostało dane synom Josefa – potomka Israela; zatem nie umieszczono go w spisie rodowym jako pierworodnego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A synami Rubena, pierworodnego Izraela – on bo wiem był pierworodny; lecz za to, że zbezcześcił łoże swego ojca, jego prawo pierworodnego dano synom Józefa, syna Izraela, tak iż nie miał on być wpisany do rodowodu z prawem pierworodnego.